"Paabeli kala" sai uued silmad - Google tõlgib tekste otse kaamerapildis

16. jaanuar 2015 - 23:15 Autor: Kaido Einama



Google tegeleb oma tõlkimiskeskkonna edasiarendusega ja kui juba mõne aasta saame nautida võimalust reisil kellegi kõnet teise keelde ümber panna, siis nüüd on astutud "Hääletaja Reisijuhist" tuntud Paabeli kalakesega samm edasi.

Raamatust tuntud kalake muutis kõrva asetades võõra keele hetkega arusaadavaks. Eelmisel sajandil tundus see täielik ulme. Nüüd aga võime Google Translate´iga maailma suurte keelte vhel seda trikki juba teha - kohtad tänaval hispaanlast või hiinlast, lased tal oma lause telefoni rääkida ja Google Translate loeb sünteeshäälega tõlke teises keeles ette. Saabki hädapärased asjad võõras keeles suheldud, sest siis räägid oma keeles telefoni ja see tõlgib teksti võõrasse keelde ja loeb ette.

Nüüd aga saab Paabeli kala ka nö silma pista. See täiendus tõlgib kõik kaamera ette jäävad tekstid kohe otseajas teise keelde ja jätab pildile. Suunad mobiili tänavsildile ja sellel olev tekst muutub sujuvalt sulle arusaadavasse keelde. Ulme? Esialgu natuke küll, sest ülalolev katsetus päris adekvaatset pilti ei andnud. Ilmselt on oma osa ka mobiilikaamerate kehvemal kvaliteedil, nii et kaugem tänavasilt ei ole nii hästi loetav. Aga algus on tehtud ja asi areneb kiiresti edasi. Eesti keelt selle võimaluse sees veel pole, ei tea, kas niipea tulebki.

Tegemist on Word Lensi tehnoloogiaga, tehisreaalsusega, mis analüüsib pilti ja muudab vastavalt soovitud algoritmidele. Vanem versioon pildi tõlkimisest oli pildi tegemine ja selle analüüsimine serveris, kust saadeti tagasi pildilt leitud (ja väljavalitud soovitud osa) tõlge. Nüüd käib kõik vahetult ekraanil.

Proovitud sai seda ingliskeelsete tekstide tõlkimisel lähedalt trükitud lehelt ja siis oli tulemus peaaegu täpne - hea valgustus ja teksti selged kontuurid on olulised. Imelikud fondid, logod ja nurga alt vaatamine läbi kaamera aga toovad esile vigu. Mõnikord avastas programm ka mõnest puuvõrast või tellisseinast mõne sõna, mida tegelikult ei olnudki.